



**La Comisión Europea  
(Dirección General de Política Regional y urbana-U2-Comunicación)**

**Y**

**La Universidad de Las Antillas y la Guyana)**

Organizan

Del 27 al 29 de noviembre del 2013

En la UAG-Pôle Martinica-Schoelcher

**Los reencuentros “América Latina, Caribe, Europa  
de la Cooperación Transfronteriza”**

En asociación con:

Asociación de las Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)-Berlín  
(Alemania)

Misión Operacional Transfronteriza (MOT)-Paris (Francia)

Transfrontier Euro-Institut Network (TEIN)-Kehl (Alemania)

CEREGMIA y el Euro-Instituto Caribe (EIC)-Schoelcher (Martinica)



## Los encuentros “América Latina, Caribe, Europa de la cooperación transfronteriza”

### **El objetivo de los encuentros:**

El principal objetivo es crear una oportunidad de encuentro multidisciplinar entre los actores (investigadores, universitarios, profesores) que intervienen en las zonas de fronteras cerradas y espacios cooperativos abiertos, permitir los intercambios de buenas prácticas y saber-hacer en materia de cooperación transfronteriza.

A partir de la exposición de las situaciones locales, sus contextos en sus dimensiones pluridisciplinarias, se tratará de confrontar las “herramientas” disponibles en materia de cooperación y de políticas públicas puestas en marcha.

Estos encuentros permitirán validar las condiciones de emergencia de una red de cooperación perenne sobre temáticas de interés compartido.

### **Las temáticas:**

El intercambio de buenas prácticas y la transferencia de saber-hacer se centrarán en primer lugar en los siguientes dominios:

- Formación e investigación (capacity building) sobre la cooperación transfronteriza
- Intercambio de buenas prácticas sobre la cooperación en el dominio del turismo sustentable
- Intercambio de buenas prácticas sobre la cooperación en materia energética (energías alternativas y crecientes).

### **PROGRAMA**

#### **Miércoles 27 de noviembre del 2013:**

**18H:** Bienvenida a los participantes

**18H30-21H:** Encuentro de los participantes alrededor de un buffet.

#### **Jueves 28 de noviembre del 2013:**

**8H 30:** Discurso de bienvenida de la Presidenta de la Universidad de las Antillas y de la Guyana.

**8H45:** Introducción a los “Encuentros”:

Comisión Europea – DG Regio.

Prefectura de la Región Martinica.

Rectorado de Martinica.

Consejos Regionales de Guadalupe, de Guyana y de Martinica.

Consejo General de Martinica.

**9H30:** La cooperación territorial europea: una política fuerte de la Unión Europea Comisión

Europea – DG Política regional y urbana (DG Regio) – Bruselas

R. HALL o R. LOPEZ-SANCHEZ – Unidad de Comunicación

C. BRUGIA o T. SALAZAR-BRIER – Unidad RUP (Regiones Ultra-Periféricas)

**9H50:** Introducción a las prácticas de la cooperación territorial europea en Europa continental

por B. BRAMLAGE (Alemania) – Vice-Presidente de la Asociación de las Regiones

Fronterizas Europeas (ARFE).

**10H10:** Descanso-Café.

**10H30:** Un ejemplo en el espacio caribeño: El Euro-Instituto Caribeño (EIC) – TEIN por M. CELIMENE, Profesor de la Universidad –UAG (CEREGMIA) – (Martinica – Francia)

**11H00: Primera mesa redonda:** conocimientos recíprocos y actualidades de la cooperación Transfronteriza en diferentes espacios: Europa continental, Caribe, América Latina

A.AUMIS(República Dominicana)-D.BAUCHAU(Haiti)-G.BAJAZAT(INTERREG Guadalupe-Francia)

RL. BUDOC (Guyana-Francia) – J.PEYRONY (Francia) – A.POLLAK (Irlande)

J.LOSSIO OLAVARRÍA(Perú)–J.MARTINEZ ARDÓN (Salvador)-A. BASTOS PEIXOTO (Brasil)

Animación: R.BOTTEGHI (Francia)-M. GUILLERMO-RAMIREZ (Alemania)-

F.CELIMENE(Martinique-Francia)

**13H00: Comida**

**14H30: Trabajo en taller: Primera secuencia**

**Situaciones y cuestiones** en los espacios de cooperación:

A/Formación e investigación (capacity building) en la cooperación transfronteriza  
Ingeniería de montaje de proyectos y los cuadros jurídicos.

S.MUSTELIER(República Dominicana)-Y. ALTIDOR(Haiti)-E.LUCIENNA(Haiti)

A.JOSEPH(Haiti)-C.ROLLE(Guadalupe-Francia)-G.NICHOLSON (Trinidad y Tobago)

T.GILBERT-ROBERTS(Jamaica)-M.CAMIADÉ(Francia)-M.CASTEIGTS(Francia)

A.POLLAK(Irlanda)-P.SILVA(Portugal)-L.CANALE(Italia)L.ROUVIERE(Francia)

E.RAMOS COTACALLAPA(Perú)-R.JIMENEZ AYALA(Ecuador)-GALANTINI(Argentina)

N.PETIT-CHARLES(Martinica-Francia)-D. AUGIER(Martinica-Francia)-R.LOPEZ-

SANCHEZ(Comisión Europea-Bruselas)-R.HALL(Comisión Europea-Bruselas)

Animación: R.BOTTEGHI (Francia)

B/La cooperación transfronteriza como herramienta de las políticas de vecindad.  
Los procedimientos de financiamiento.

R.MARTINEZ VILLANUEVA(República Dominicana)-J.JUDES (Guadalupe)

A.FALEME (Guadalupe-Francia)-H.CHELAMIE (Guadalupe-Francia)-

P.WATSON(Trinidad&Tobago)-M.AFLALO (Guyana-Francia)-M.LESALES(Martinica-Francia)-

WASENBERG B. (Francia/Alemania)-C.MARCORI(Francia)-J.PEYRONY(Francia)-R.NIETO

VINUEZA(Perú)-N.ODDONE(Chile)-A.GOMEZ SUAREZ(Colombia)-R.RODRIGUEZ

ACEVEDO(Venezuela)-F.CELIMENE(MARTINICA-Francia)-M. SANCHEZ LOPEZ-TELLO

(Francia)-C.BRUGIA o T.SALAZAR-BRIER(Comisión Europea-Bruselas)

Animación: M. GUILLERMO-RAMIREZ (Alemania)

**17H30 : Fin**

**19H30: Cena**

**Viernes 29 de Noviembre del 2013**

**8H30 Trabajo en taller: segunda secuencia**

Necesidades y expectativas en materia de transferencia de buenas prácticas y creación de redes.

A/ Formación e investigación formation et recherche (capacity building) sur la coopération transfrontière

Ingénierie de montage de projet, les cadres juridiques.

S.MUSTELIER(República Dominicana)-Y. ALTIDOR(Haití)-E.LUCIENNA(Haití)  
A.JOSEPH(Haití)-C.ROLLE(Guadalupe-Francia)-G.NICHOLSON (Trinidad y Tobago)  
T.GILBERT-ROBERTS(Jamaica)-M.CAMIADÉ(Francia)-M.CASTEIGTS(Francia)  
A.POLLAK(Irlanda)-P.SILVA(Portugal)-L.CANALE(Italia)L.ROUVIERE(Francia)  
E.RAMOS COTACALLAPA(Perú)-R.JIMENEZ AYALA(Ecuador)-GALANTINI(Argentina)  
N.PETIT-CHARLES(Martinica-Francia)-D. AUGIER(Martinica-Francia)-R.LOPEZ-  
SANCHEZ(Comisión Europea-Bruselas)-R.HALL(Comisión Europea-Bruselas)

Animación: R.BOTTEGHI (Francia)

B/La cooperación transfronteriza como herramienta de las políticas de vecindad.  
Los procedimientos de financiamiento.

M. DIFOR R.(República Dominicana)-J.JUDES (Guadalupe)  
A.FALEME (Guadalupe-Francia)-H.CHELAMIE (Guadalupe-Francia)-  
P.WATSON(Trinidad&Tobago)-M.AFLALO (Guyana-Francia)-M.LESALES(Martinica-Francia)-  
WASENBERG B. (Francia/Alemania)-C.MARCORI(Francia)-J.PEYRONY(Francia)-R.NIETO  
VINUEZA(Perú)-N.ODDONE(Chile)-A.GOMEZ SUAREZ(Colombia)-R.RODRIGUEZ  
ACEVEDO(Venezuela)-F.CELIMENE(MARTINICA-Francia)-M. SANCHEZ LOPEZ-TELLO  
(Francia)-C.BRUGIA o T.SALAZAR-BRIER(Comisión Europea-Bruselas)

Animación: M. GUILLERMO-RAMIREZ (Alemania)

**12H30 : Comida**

**14H : Segunda mesa redonda:** puesta en común y perspectivas

Diferencias y convergencias

Intercambios sobre las perspectivas de desarrollo.

Animación : R.BOTTEGHI(Francia)-M.GUILLERMO-RAMIREZ(Alemania)-  
F.CELIMENE(Martinique-France)

**16H30 : Conclusiones por la DG Política regional y urbana y la UAG**

R.Botteghi – EIC – 23 octubre de 2013 – Programa N° 1

**« Encuentros América Latina, Caribe, Europa  
De la Cooperación transfronteriza »  
Martina 27-29 de noviembre del 2013**

**Lista de participantes (22 de octubre del 2013)**

### **AMERICA LATINA**

- **NIETO VINUEZA Raul** CAN (Andean Community) - Consultante - Lima – Perú
- **JIMÉNEZ AYALA Roberth Alexander** Mancomunidad Municipal del Carchi – Quito- Ecuador
- **RAMOS COTACALLAPA Edwen** Mancomunidad Municipal de la Amazonía de Puno.  
Juliaca Puno – Perú
- **GOMEZ SUAREZ Álvaro** Amazonian University - Tabatinga - Leticia – Colombia
- **RODRIGUEZ ACEVEDO, Rafael** Universidad Simon Bolivar – Caracas – Venezuela
- **LOSSIO OLAVARRÍA Javier** Ministerio de asuntos exteriores - Lima – Perú
- **BASTOS PEIXOTO Alexandre** Coordinador General Programas Macrorregionais.  
Desenvolvimento Regional do Ministério de Integração Nacional – Brasília - Distrito Federal –  
Brasil
- **J. MARTINEZ ARDON** - SICA – Sistema de integración de la América Central (SICA)  
Secretaria general – San Salvador – República del Salvador.
- **ODDONE Nahuel** Expert - Comisión económica para la América latina y el Caribe  
(CEPAL) - Santiago (Chile)
- **GALANTINI Eduardo** Federación Argentina de Municipios y Provincias - Buenos-Aires –  
Argentina.
- **VIANA SADECK DOS SANTOS Bruno Ricardo** Referente de política de frontera y de  
MERCOSUR. Presidencia de Brasil (Brasilia).

### **CARIBE**

- **ALTIDOR Nicole Yolette** Ministerio de Medio Ambiente - Directora General de los Servicios –  
Puerto Príncipe – Haití
- **LUCIENNA Exil** Ministerio de Medio Ambiente - Director - Puerto Príncipe – Haití
- **JOSEPH Astrel** Ministerio de Medio Ambiente - Director Suelos y Ecosistemas  
Puerto Príncipe – Haití

- **BAUCHAU Damien** – Embajada de Francia - Agregado de Cooperación y de Actividad Cultural – Puerto Príncipe – Haití
- **LAMUR Régine** – CMBHD Secretaria Ejecutiva – Puerto Príncipe- Haití
- **NICHOLSON George** AEC/ACS Dr. de la Reducción de los Riesgos de Catastrofe –Puerto de España - Trinidad & Tobago
- **WATSON Patrick** Profesor en la University of West Indies (UWI) – socio EIC - Puerto de España - Trinidad & Tobago
- **GILBERT-ROBERTS Terri-Ann** Profesora en West Indies Université (UWI) - Kingston –Jamaica
- **MUSTELIER Sandra** - Ministerio de cultura Consultante – Santo Domingo República Dominicana.
- **DIFO R. Marisol** - CMBDH Coordinadora técnica - Santo Domingo República Dominicana.
- **ALEXANDRE Rodophe** Presidente del Consejo Regional de Guyane - Cayenne – Francia.
- **BUDOC Remy Louis** Consejo Regional de Guyane - Cayenne – Francia.
- **AFFLALO Myriam** – Prefectura de la Región Guyane - SGAR - Jefa de departamento cooperación – Cayenne - Francia
- **BOREL-LINCERTIN Josette** Presidenta del Consejo Regional de Guadalupe - Francia
- **BAJAZET Gilles** - Interreg-Caraïbe (STC) – Guadalupe-Pointe à Pitre - Francia
- **ROLLE Cynthia** - Pole emploi International – Guadalupe - Francia
- **JUDES James** Consulado de Haití en Guadalupe – Francia- Vice consul
- **CHELAMIE Harry-Grégoire** CTIG Encargado de misión mercado local Guadalupe - Francia
- **FALEME Alex** ICC Presidente Guadalupe - Francia
- **MENCE-CASTER Corinne** Presidenta de la Universidad de las Antillas y de Guyane (UAG ) Schoelcher – Francia
- **LETCHIMY Serge** Presidente del Consejo Regional de Martinique – Francia
- **MANIN Josette** Presidenta del Consejo General de Martinique – Francia
- **BERTHO LAVENIR Catherine** Rectora de la Academia de Martinique-Francia
- **PRÉVOST Laurent** Gobernador de Martinique – Fort de France (Francia)
- **CELIMENE Fred** - Profesor Agregado de la UAG – Director del CEREGMIA – Director del Euro-Institut Caraïbe (EIC) - Schoelcher – Francia

- **PETIT-CHARLES Nathalie** - UAG – CEREGMIA – Euro Institut Caraïbe (EIC) Schoelcher – Francia
- **AUGIER Dominique** - UAG – CEREGMIA – Euro Institut Caraïbe (EIC) Schoelcher – Francia
- **SANCHEZ LOPEZ-TELLO Mariano** - UAG – CEREGMIA – Euro Institut Caraïbe (EIC) Schoelcher – Francia
- **GRANVORKA Charley**- UAG – CEREGMIA – Euro Institut Caraïbe (EIC) Schoelcher – Francia

### EUROPA CONTINENTAL

- **BRAMLAGE Bernard** Vice Presidente de la Asociación de las Regiones Fronterizas Europeas (ARFE/AEBR) y Presidente del Emst-Dollart-Regio (DE/NL) – Alemania
- **GUILLERMO RAMIREZ Martin** Secretario General de la Asociación de las Regiones Fronterizas Europeas (ARFE/AEBR) - Berlin – Alemania.
- **SILVA Paulo** Jefe de la división de la cooperación interregional. Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional do Alentejo. Évora - Portugal
- **BOTTEGHI Robert**, Ingeniero territorial en jefe honorario, Universités des Antilles et de la Guyane et de Nice - Sophia Antipolis. Práctico facultativo en materias y de formación de cooperación territorial europea. EIC – TEIN Marsella – Francia.
- **CAMIADE Martine**, Profesora de Universidad, directora del Instituto Catalán Transfronterizo en Perpignan, directora de Master Professionnel coopération transfrontalière. TEIN. Perpignan - Francia
- **CASTEIGTS Michel**, Inspector general de la administración, Profesor de Universidad asociado Especialidad de gestión pública e ingeniería de proyecto- Université de Pau et des Pays de l'Adour. TEIN - Bayonne - Francia
- **MARCORI Claude**, Encargado de misión honorario en la DATAR (Estado-Paris), a cargo de la cooperación territorial europea de 1999 a 2011.Paris-Francia.
- **PEYRONY Jean**, Director general de la Misión Operacional Transfronteriza (MOT), antiguo encargado de misión en a DATAR (Francia) y experto en la Comisión Europea (DG Política regional y urbana) Paris-Francia.
- **POLLAK Andy**, Director – fundador del « Center for Cross Border Studies » frontera entre Ulster y la República Irlandesa. Periodista – TEIN - Dublín - Irlanda
- **CANALE Laura**, Director de asuntos europeos e internacionales y coordinadora de programas europeos (terrestres y marítimos) de la Región Liguria-Profesora universitaria. Génova-Italia

- **WASSENBERG Brite**, Profesor de Universidad en el Instituto de Estudios de Política en Strasbourg. Especialista en relaciones internacionales y en procesos de integración regional. Strasbourg – Kehl Francia/Alemania.
- **ROUVIERE Laetitia** investigadora asociada al laboratorio PACTE (Politique, Action Publique, Territoires), Universidad de Grenoble. Doctorado en ciencias políticas. Tesis « A la frontière de l'État. Gouvernement et territorialités aymaras au Chili » Grenoble – Francia.

#### **Naciones -Unidas (New York) en video-conferencia**

- **ALVERGNE Christel** United Nations Capital Development (UNCDF) – New York – Local Development finance – Directora adjunta.

#### **Comisión Europea (Bruselas)**

- **HALL Ronald \*** DG Política regional y urbana – Unidad de Comunicación
- **LOPEZ-SANCHEZ Ramon-Alejo** - Política regional y urbana – Unidad de Comunicación
- **BRUGIA C ou T. SALAZAR-BRIER** – Política regional y urbana Unidad RUP (regiones ultra-periféricas)